

◆ 目次 ◆

- 1 「倉光総領事からのメッセージ」
- 2 「総領事館からのお知らせ」
- 3 「領事便り」
- 4 「広報・文化便り」
- 5 「日本関連行事等のお知らせ」
- 6 「ケベック州・大西洋4州政治経済情勢」

1 倉光総領事からのメッセージ

9月に入り、秋の気配が感じられる今日この頃となりました。先月のメルマガで注意喚起させていただきました各種大型事業はつつがなく終了し、総領事館一同、ひとまず胸をなで下ろしているところです。とはいえ、これからも秋の紅葉シーズンまでは、多くの日本人観光客が当地を訪れますが、とりわけそうした観光客を狙った犯罪が多くなる傾向がありますので、引き続き、安全対策には留意していただきたいと考えております。

8月から9月初旬にかけて、モンリオールで開催された剣道、弓道、居合道の各イベントにお邪魔する機会がありました。お伺いして驚いたことは、私共が想像していたより、はるかに多くのカナダの方々がいへん熱心に日本武道の研鑽を積まれているということでした。日本国内では、どちらかというところ停滞もしくは縮小傾向にある伝統文化が、国外では評価され、日本の伝統文化に関心を持つ人の数も徐々に増加しているという事実は、日本人にとってはいささか残念なことではありますが、日本文化の世界レベルでの普及という意味では頼もしいかぎりです。

とりわけ、格技と総称される各種の伝統的なスポーツには、単に技術の習得というよりも、その深い精神性に惹かれて心酔しているという外国人が少なくありません。こうした日本の伝統スポーツを習う人々を通じて、日本の良さが広まっていくことはありがたいことですし、私どもとしてもこうした方々をできる限り支援して参りたいと考えております。

在モンリオール日本国総領事

倉光 秀彰

2 総領事館からのお知らせ

- (1) 9月、10月の休館日のお知らせ
10月10日(月) Thanksgiving

3 領事便り

- (1) 衆議院議員補欠選挙に伴う在外選挙の実施について(東京都第10区・福岡県第6区)
衆議院東京都第10区および福岡県第6区選出議員の補欠選挙に伴う在外選挙の実施(予定)について以下のとおりお知らせします。

ア 補欠選挙の対象区

(ア) 衆議院東京都第10区：豊島区，練馬区（第9区に属しない区域）

(イ) 衆議院福岡県第6区：久留米市，大川市，小郡市，うきは市，三井郡，三潨郡

イ 投票することができる方

上記アの選挙管理委員会名が記載されている在外選挙人証をお持ちの方

ウ 在外選挙の日程

○公示日：平成28年10月11日（火）（予定）

○在外公館投票の開始日：平成28年10月12日（水）（予定）

○日本国内の投票日：平成28年10月23日（日）（予定）

エ 投票方法

「在外公館投票」，「郵便等投票」，「日本国内における投票」のうちのいずれかを選択して投票することができます。

投票方法については以下の外務省ホームページを御参照ください。

（外務省）<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/senkyo/vote.html>

（ア）「在外公館投票」

●投票期日：平成28年10月12日（水）（予定）

●投票時間：午前9時30分から午後5時まで

●投票場所：在外公館投票を実施する日本国大使館，総領事館，領事事務所等。

※在モンリオール日本国総領事館では，当館事務所内におきまして，上記日程で在外公館投票を実施する予定です。

●持参すべき書類：（1）在外選挙人証 （2）旅券等の身分証明書

（イ）「郵便等投票」

上記アに記載されている市区町村のうち，御自身が登録している市区町村の選挙管理委員会の委員長に対して，直接，投票用紙を請求してください。

郵便等投票につきましては，以下の外務省ホームページを御参照ください。

（外務省）<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/senkyo/vote.html>

（ウ）「日本国内における投票」

在外選挙期間中に一時帰国する場合や，帰国後国内の選挙人名簿に登録されるまでの間（転入届提出後3か月間）は，登録先の市区町村選挙管理委員会等で，在外選挙人証を提示して投票することができます。

詳しくは，登録先の市区町村選挙管理委員会にお問合せください。

（2）在留届内容確認のお願い

当館では，当館管轄地域にお住まいの邦人の皆様に，在留届を御提出いただき，テロや大規模災害等の緊急事態発生時に，皆様に必要な連絡ができる体制を整えております。

緊急事態時に備え，また，より良いサービスの提供の観点から，定期的に在留届のデータの確認・更新を行っておく必要があります。

そのためにも，皆様の連絡先につきまして最新の状況を確認したく，当館から10月1日付けで，別途電子メール（緊急時一斉送信メール）で「モンリオール総領事館からのお知らせ・在留確認調査」を送信しますので，お手数をおかけいたしますが，在留届の内容の変更の有無について御回答ください

ますようお願いいたします。

特に、（１）滞在資格（長期滞在資格から永住権を取得）、（２）メールアドレス、（３）住所（転居、帰国）、（４）家族の追加（出産）等で変更があった場合に、在留届記載事項変更届の御提出がないケースが多いです。

在留届の電子届出をされた方は、今一度在留届を御確認くださいようお願いいたします。身分証明書を持参の上御来館いただけましたら、当館にて在留届を確認することも可能です。

緊急事態時に備え、皆様の御協力をよろしくお願いいたします。

在留届について詳しくは外務省ホームページを御覧下さい。

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/zairyu>

在留届電子届出システム（ORRネット）<http://www.ezairyu.mofa.go.jp>

在留届に関する御照会は、当館領事班あてにお問合せください（電話：514-866-3429、E-mail（在留届専用）：zairyu@mt.mofa.go.jp）

（３）平成２９年度前期用教科書の無償給与の申込みについて

当館では、管轄地域に在住する義務教育学齢期にある日本人の子女のために、日本の教科書の無償給与を行っています。

平成２９年度前期用教科書の申込み受付を９月１５日から開始します。（申込み締切り：９月２８日（水）（必着）

日本語補習校や日本語センターなどに通っている子女は、同施設でとりまとめて教科書の申込み・給与を行っていますので、当館に直接申し込む必要はありません。

なお、今年度後期用教科書を申し込まれた方は、後期用教科書受領手続後、平成２９年度前期用教科書をお申込みください。（後期用教科書は、近日中に当館に到着予定です。教科書が到着し配布の準備が整いましたら、申し込まれた方にメールで連絡いたします。）

ア 教科書の無償給与対象者の条件：日本国籍を保持する義務教育学齢期の子女。

※平成２９年度義務教育学齢期の子女：平成１４年（２００２年）４月２日～平成２３年（２０１１年）４月１日生まれの子女

イ 教科書無償給与の申込方法

（ア）子女の在留届が未提出の方は、まず在留届を御提出ください。

（イ）以下の当館ホームページから「教科書申込書」をダウンロードしてください。

（ウ）教科書申込書に必要な事項を御記入の上、当館領事班あてに、郵送・FAX・電子メール添付のいずれかの方法で、９月２８日（水）（必着）までにお申込みください。

オ 教科書の受領方法

前期用教科書は翌年３月下旬に当館に到着し、教科書を申込まれた方にメールで連絡いたします。受領は、当館窓口、又は郵送・宅配便での配送が可能（申込者負担）です。

教科書無償給与の申込みに関する詳細は、当館ホームページを御確認ください。

<http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/jp/visa/textbook.htm>

無償給与教科書に関する御照会は、当館領事班教科書係（電話 514-866-3429（代）、E-mail：receptionist@mt.mofa.go.jp）にお問合せください。

（４）ニューブランズウィック州の運転免許証への切替えについて（お知らせ）

2016年10月1日より、ニューブランズウィック（NB）州の居住者で、日本の運転免許証（普通自動車・自動二輪車）を所持している方は、NB州の運転免許証取得に際し、筆記および実技試験が免除されることになりました。

詳細は、以下の当館ホームページを御参照ください。

http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/jp/visa/services-5_nb.htm

NB州の運転免許証への切替えの手続については、以下のサービスNB省のホームページを御確認ください。

Service New Brunswick（サービスNB省：NB省政府サービス窓口事務所）<http://www.snb.ca>

（5）領事出張サービスの御案内（セント・ジョンズ、ハリファックス、フレデリクトン）（再掲載）

当館では、モントリオールから離れた地域にお住まいの皆様のために、領事出張サービスを実施しています。9月24日にニューファンドランド・ラブラドル州セント・ジョンズで、10月8日にノバスコシア州ハリファックスで、10月22日にフレデリクトンで領事出張サービスを実施いたします。

パスポートや各種証明書の申請・受領、戸籍関連書類の届出、在外選挙登録、その他領事相談等がございましたら、是非この機会を御利用ください。

領事出張サービスの日時、会場は以下のとおりです。

領事出張サービスは、予約制となっていますので、御利用を希望される方はあらかじめ当館領事班まで御連絡ください。

領事出張サービスに関する詳細は当館ホームページを御覧ください。

ア セント・ジョンズ領事出張サービス（在外選挙人名簿登録申請受付中）

○日時： 9月24日（土）9時30分～14時30分

○場所： Memorial University of Newfoundland

Bruneau Centre for Research & Innovation

Beatrice Watts Boardroom（Room IIC-2014）

住所：Elizabeth Ave, St John's, NL A1B 1T5

セント・ジョンズ領事出張サービス

http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/jp/visa/oneday_NL.htm

イ ハリファックス領事出張サービス（申込締切：9月23日（金））

○日時： 10月8日（土）10時00分～15時00分

○場所： Halifax Central Library（RBC Learning Centre（3階））

住所：5440 Spring Garden Road, Halifax, NS, B3J 1E9

TEL：902-490-5700

ハリファックス領事出張サービス

http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/jp/visa/oneday_halifax.htm

ウ フレデリクトン領事出張サービス（申込締切：10月7日（金））

○日時： 10月22日（土）10時15分～14時45分

○場所： Fredericton Public Library（Wolastoq Room（地上（RC）階））

住所：12 Carleton Street, Fredericton, NB, E3B 5P4

TEL：506-460-2800

フレデリクトン領事出張サービス

http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/jp/visa/oneday_NB.htm

領事出張サービスに関する御照会は、当館領事班にお問合せください。(電話：514-866-3429 (代),
E-mail：consul@mt.mofa.go.jp)

(6) 安全対策：紅葉シーズンにおける盗難予防に関する注意喚起

毎年、紅葉シーズンになると、多くの旅行者がモントリオール、ローレンシャン地方、ケベック市、ハリファックスやシャーロットタウンなどを訪れますが、観光客を狙ったスリや置き引き、車上狙いといった盗難事件が増える時期でもあります。昨年は、日本人が被害に遭ってしまった事件も数件発生しました。

近年、カナダ国外や他州のナンバーをつけている車両が車上狙いの被害に遭いやすくなっている傾向が見られます。被害に遭われてしまった方は、「カナダは安全という印象から油断してしまった」と言われる方が多数です。旅行の際には、常に油断することなく、盗難にはくれぐれも御注意ください。

(7) 海外安全情報（広域情報）：犠牲祭（イスラム教の祝日）期間に伴う注意喚起（再掲載）

9月12日（月）から9月15日（木）頃までは、イスラム教の犠牲祭に当たります。この期間中やその前後に海外に渡航・滞在される方は、テロ事件等不測の事態に巻き込まれることのないよう、最新の情報入手に努めるとともに、危機管理意識を持つよう努めてください。

(外務省 海外安全ホームページ)

<http://www2.anzen.mofa.go.jp/info/pcwideareaspecificinfo.asp?infocode=2016C244>

4 広報・文化便り

(1) 新着情報

ア カナダ巡回日本映画上映会（セント・ジョンズ市）

国際交流基金トロントとの共催で、カナダ巡回日本映画上映会を開催します。入場無料、先着順で御入場いただきます。

上映作品：「A Tale of Samurai Cooking（武士の献立）」（2013/121分）英語字幕付

監督：朝原雄三、キャスト：上戸彩ほか（<http://bushikon.jp/>）

日時：9月23日（金）19時

場所：メモリアル大学

Memorial University of Newfoundland

Bureau Centre for Research and Innovation

IIC 2001 Innovation Hall

問合せ先：Ms. Nami Ohara（nohara@mun.ca）

イ 日・トルコ合作映画「海難 1890」上映会

日本伝統音楽のミニ・コンサートに続いて日・トルコ合作映画「海難 1890」（英語字幕付）の上映会を行います。

* 「海難 1890」（2015/131分）日本・トルコ合作の人間ドラマ。監督は、「利休にたずねよ」で第37回モントリオール世界映画祭の最優秀賞芸術貢献賞を受賞した田中光敏。キャスト：内野聖陽，忽那汐里ほか。（<http://www.kainan1890.jp/>）

日時：9月24日（土）14時
場所：モントリオール日系文化会館
8155 rue Rousselot, Montreal
入場無料

ウ シンポジウム：ジャパン・デー (La Journee du Japon)

「Le Japon, un pays en transformation : economie, politique et democratie」

UQAMの東アジア研究所，国際交流基金との共催で，日本の経済，安全保障，民主主義に関するシンポジウムを行います。

日時：10月7日（金）9時～17時半
場所：ケベック大学モントリオール校
Universite du Quebec a Montreal
Salle J-2805
入場無料

詳細はこちらからご確認ください。

http://www.ieim.uqam.ca/spip.php?page=activites-china&id_article=10346&lang=fr

エ カナダ巡回日本映画上映会（モントリオール）

国際交流基金トロントとの共催で，カナダ巡回日本映画上映会を開催します。全て英語字幕つきの上映で，入場無料，先着順で御入場いただきます。

10月27日（木）

19時「A Tale of Samurai Cooking（武士の献立）」（2013/121分）

監督：朝原雄三，キャスト：上戸彩ほか（<http://bushikon.jp/>）

10月29日（土）

13時「Drops of Heaven（天のしずく 辰巳芳子いのちのスープ）」（2012/113分）

監督：河邑厚徳，ナレーション：谷原章介ほか（<http://tennoshizuku.com/>）

15時「Sue, Mai & Sawa: Righting the Girl Ship（すーちゃん まいちゃん さわ子さん）」
（2013/106分）

監督：御法川修，キャスト：柴咲コウ，真木よう子，寺島しのぶほか
（<http://sumasa-movie.com/>）

場所：Cinematheque quebecoise

335 De Maisonneuve Blvd East, Montreal, QC

詳細はこちらからご確認ください。 <http://cinematheque.qc.ca/en>

（2）「日本関連行事等のお知らせ」に掲載する情報の募集

当館では，日本関連行事に関する情報を随時募集しております。皆様御自身が実施される日本関連行事のほか，知り合いの方についての情報を（emagazine@mt.mofa.go.jp）までお知らせください。メールマガジンやホームページに掲載させていただきます（毎月末までに原稿をいただければ翌月のメールマガジンに掲載することができます。ホームページへの掲載は随時行います。）。また，メールマガジンに掲載する「日本関連団体等の活動の紹介」の原稿も随時募集しております。

5 日本関連行事等のお知らせ

* 以下の日本関連行事は、必ずしも当館が共催、後援、保証している行事ではありません。また、同行事にて表明される意見等は日本国政府の公式見解とは異なる内容を含み得ます。行事詳細については、各主催団体へ直接お問い合わせください。

* 外部のサイトへのリンクは、あくまでも皆様への御参考情報です。外部のサイトに掲載されている内容や信頼性に関しましては、当館は一切責任を負いませんので御了承ください。

(1) 新着情報

ア 「Otomonogatari - L' eveil d' une oreille -」

音楽家大友良英氏を主人公とした演劇です。演出・出演 Antoine Laprise。

日時：9月23日（金）14時、20時、24日（土）16時

場所：Theatre Outremont

1248 av. Bernard Ouest, Montreal

詳細はこちらからご確認ください。

<http://www.theatreoutremont.ca/fr/evenement/otomonogatari---leveil-dune-oreille-theatre-de-la-petite-maree/>

イ 「Afterglow Art Festival」 (NS)

Miyako Ballesteros (生け花), Susan Robertson (生け花), Phyllis Price (刺し子), Susan Lilley (絞り, 刺し子) の作品紹介が行われます。

日時：9月24日（土）18時～23時

場所：Bridgewater Nova Scotia

詳細はこちらからご確認ください。 <http://www.afterglowbridgewater.com/>

ウ 茶道コース (ケベック市)

茶道「初級コース」(全10回)が行われます。事前の申込みが必要です。

* 前回のメルマガに掲載の日時が変更になりましたのでご注意ください。

日時：9月24日（土）～12月10日（土）毎週土曜13時～15時

(除く：10月1日（土）及び12月3日（土）)

場所：ラヴァル大学図書館地下「Espace Japon」

Universite Laval, Espace Japon

Pavillon Jean-Charles-Bonenfant

受講料10回分：一般160ドル、ラヴァル大学関係者145ドル

申込先：<http://chadourasenkequebec.jimdo.com/formulaires/cours/>

問合せ先：ゴーバン雅美 masami@videotron.ca

詳細はこちらから御確認ください。

<http://www.bibl.ulaval.ca/web/nouvelles-bul/espace-japon-cours-ceremonie-the>

エ 生け花インターナショナル9月の行事

2016～2017年度新期プログラム：四流派（池坊、古流松藤会、小原、草月）のミニデモンス

トレーニングが行われます。

日時：9月27日（火）13時

場所：Mountainside United Church

687, avenue Roslyn, Westmount

Tel. 514-486-1165

参加費：15ドル

問合せ先：田中和子氏（Kazuko.dorangeville@gmail.com）

オ 池坊年次華展

日時：10月1日（土）及び2日（日）9時半～18時

場所：Chateau Ramezay

280 Notre-Dame Street East, Old Montreal

入場無料（華展のみ）

カ 第45回ヌーボ一映画祭

日本映画も上映される予定です。

期間：10月5日（水）～16日（日）

詳細はこちらから御確認ください。 <http://www.nouveaucinema.ca/en/>

（2）既にお知らせしている情報

ア モントリオール市立植物園日本館・日本庭園でのイベント（植物園入園料がかかります。）

（ア）屏風展「The Beauty of Space: Alejandro Bertolo's Folding Screens」

期間：10月8日（土）まで

詳細はこちらからご確認ください。

<http://calendrier.espacepurlavie.ca/creating-space-alejandro-bertolos-folding-screens-694078>

（イ）写真展「日本の里」

日本の写真家、佐藤尚（たかし）氏が20年以上に亘り、日本全国の風景写真を撮影した写真展です。素晴らしい日本の里山の風景を撮るために、時には数週間車中泊することもあるという佐藤氏の写真に囲まれて、日本へ空想の旅をしてみませんか。

期間：10月31日（月）まで

詳細はこちらからご確認ください。

<http://calendrier.espacepurlavie.ca/au-coeur-du-japon-678616>

（ウ）「Gardens of Light（光の庭園）」

期間：10月31日（月）まで

詳細はこちらから御確認ください。

<http://calendrier.espacepurlavie.ca/gardens-of-light>

イ 展示「Jean-Pierre Gauthier and Ryoji Ikeda Orchestrated」

期間：10月30日（日）まで

場所：モントリオール現代美術館
Musée d'art contemporain de Montréal
185 rue Ste-Catherine Ouest, Montréal
詳細はこちらからご確認ください。

<http://www.macm.org/en/expositions/orchestretad/>

ウ 演劇「L'ecolier de Tokyo」(仏語及び日本語)

期間：9月6日(火)～24日(土)
火・水・木 19時半, 金 20時半, 土 16時半

場所：Theatre Denise-Pelletier
4353 rue Ste-Catherine Est, Montréal

詳細はこちらから御確認ください。<http://www.denise-pelletier.gc.ca/spectacles/50/>

6 ケベック州・大西洋4州政治経済情勢

最近のケベック州・大西洋4州における政治・社会動向について主要なものを御参考まで御紹介いたします。

(1)政治

ア ケベック州

●19日、企業買収に係るケベック州政府保有株の売却に関し虚偽の発言をしていたことが発覚し、ジャック・ダウー運輸大臣が辞任及び政界引退を表明。

●26日、ケベック党首選で2番目の支持率を得ていたヴェロニク・イヴォン氏が健康上の理由により立候補を取り下げる。

●州議会各党支持率に関する世論調査(8月12-15日, CROP)によると、ケベック自由党(35%)、ケベック党(25%)、ケベック未来連合(25%)、ケベック連帯党(12%)、その他(3%)、緑の党(0%)の順。

イ 大西洋州

●9日、NS州は2015-2016年度の決算を迎え、赤字幅は1,070万ドルであり、予想より8,700万ドル近く少なかったと発表。

●17日、NL州のポール首相は、公務員改革の一環として、5つの副大臣ポストを廃止した他、公務員の主要ポストのいくつかを削減。

(2)経済

ア ケベック州

●16日、電気自動車等導入推進法案(「ゼロ・エミッション法案」)に関する議会委員会討論が開催。この法案は自動車メーカーに対し、2018年までにケベック州における自動車の販売台数の3%を電気自動車にするとの目標を達成できなければ不足クレジット分を買い取ることを定めるもので、電気自動車の販売台数目標はその後段階的に引き上げられ、2025年には15.5%とすることを規定。

●29日、モントリオールにおけるエナジー・イースト・パイプライン計画に関する連邦エネルギー委員会(NEB)の公聴会が始まる。

イ 大西洋州

●3日、連邦政府はプリンスエドワード島におけるインフラプロジェクトに関する1億1,200万ドルに

上の相互資金調達契約の締結を発表。

[在モントリオール総領事館メールマガジン]

○このメールマガジンは送信専用アドレスから送信されています。本メールあてに直接返信なさないようお願いいたします。本メールマガジンに関する御意見・御要望は以下のメールアドレスあてに送信してください。 emagazine@mt.mofa.go.jp

○配信中止・配信先変更を希望される方は、「配信中止（又は登録解除）」、「配信先変更」を希望する旨明記の上、 emagazine@mt.mofa.go.jp まで御連絡願います。登録完了後に確認のメールが届きます。

ただし、在モントリオール総領事館ホームページ内の読者登録ページから登録を行った方は、同ページ内の、「利用者情報の変更／削除」から同様の手続きが行えますので、そちらを御利用ください。

○バックナンバーの閲覧は、以下のホームページからお願いいたします。

<http://www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/>

○参考ホームページ

首相官邸ホームページ（ www.kantei.go.jp ）

外務省ホームページ（ www.mofa.go.jp/mofaj/ ）

在カナダ大使館ホームページ（ www.ca.emb-japan.go.jp ）

当館ホームページ（ www.montreal.ca.emb-japan.go.jp/ ）

当館 Facebook（ www.facebook.com/JapanConsMontreal ）

○発行：在モントリオール日本国総領事館

（Consulate General of Japan in Montreal）

1 Place Ville Marie, Suite 3333,

Montreal, Quebec, H3B 3N2, Canada）

○本メールマガジンからの転載を希望する場合は総領事館メールマガジン担当

（ emagazine@mt.mofa.go.jp ）まで御相談ください。
